CELEBRAR UNA BODA JUDÍA

Desde la Jupá hasta los Sheva Berajot

Para cualquiera que haya estado alguna vez en una boda judía, es claro que hay ciertos momentos que dejan un recuerdo imborrable: la novia y el novio caminando hacia la jupá, la novia da vueltas siete veces alrededor del novio, la entrega del anillo, cuando se rompe la copa de cristal, la comida festiva y los bailes y la segunda recitación de los Sheva Berajot al finalizar la comida.

En esta clase analizaremos el significado de todos estos momentos, como así también de la semana de Sheva Berajot que sigue luego del casamiento. En la clase anterior de Morashá respecto a Celebrar una Boda Judía, nos referimos a todos los eventos desde el momento del compromiso hasta el bedeken (la ceremonia en la cual el novio cubre con un velo el rostro de la novia). En esta segunda clase continuaremos desde el momento en el cual la pareja es acompañada a la ceremonia debajo del palio nupcial (jupá).

En esta clase trataremos de responder a las siguientes preguntas:

- Por qué se acompaña a los novios a la jupá con velas?
- Por qué la ceremonia de casamiento tiene lugar bajo un palio?
- Por qué la novia da siete vueltas alrededor del novio?
- ¿Qué significado tiene el anillo?
- Por qué se rompe una copa como parte de la ceremonia de casamiento?
- Por qué las celebraciones continúan durante una semana completa después de la boda?

Esquema de la Clase:

Sección I. El Palio Nupcial (Jupá) y la Costumbre de las Velas

Parte A. El Compromiso (Erusín) y el Matrimonio (Nisuín)

Sección II. Las Siete Vueltas Alrededor del Novio

Sección III. La Entrega del Anillo

Sección IV. La Lectura de la Ketubá, los Sheva Berajot y Romper la Copa

Parte A. La Lectura de la Ketubá

Parte B. Los Sheva Berajot Parte C. Romper la Copa

Sección V. Ijud – Estar a Solas

Sección VI. La Comida Festiva

Sección VII. Celebrar la Semana de Sheva Berajot

SECCIÓN I. EL PALIO NUPCIAL (JUPÁ) Y LA COSTUMBRE DE LAS VELAS

Luego que la novia fue cubierta con el velo, el *jatán* (el novio), seguido por la *kalá* (la novia), son guiados hacia la jupá acompañados por escoltas que llevan velas.

1. Rab Aryeh Kaplan, Made in Heaven (Desde el Cielo), páginas 153-155 – El novio y la novia son escoltados hacia la jupá con velas, las cuales simbolizan tanto la alegría como la llegada de D'os al Monte Sinaí.

Se acostumbra que quienes guían al novio y a la novia hacia la jupá, lleven velas en las manos. En un nivel simple, la razón para esta costumbre es que las velas y la luz siempre se asocian con la alegría. Como está escrito: "Los judíos tuvieron luz, alegría, júbilo y honor - לְּהוֹדִים הְּיָתָה אוֹרָה וְשִׁשֹׁן וִיקַר (Esther 8:16). Las velas indican que la vida compartida de esa pareja será una vida de luz y alegría.

La misma luz y alegría también estuvo presente en el Monte Sinaí, en la gran boda entre Israel y D'os, cuando fue entregada la Torá. La Torá describe que el Monte Sinaí estaba rodeado de relámpagos y fuego. Los israelitas eran acompañados por los relámpagos (Shemot/Éxodo 19:16), y D'os era acompañado por fuego (Ibíd. 19:18). De manera similar, en la actualidad el novio y la novia son acompañados por fuego.

El Rab Shlomo Zalman Auerbach (1910-1995), la respetada autoridad halájica, era sensible hacia cada judío. Una vez, en una boda, vio una práctica innovadora. Mientras los novios caminaban hacia la jupá, sus padres llevaban las velas protegidas dentro de candelabros de vidrio.

Después de la boda, el Rab Shlomo Zalman llamó a uno de sus nietos y le pidió que comprara cierta cantidad de esos candelabros de vidrio y que anunciara que quienes realizaran una boda podían tomarlos prestados para la ocasión.

El Rab Shlomo Zalman explicó: "A veces mientras los padres acompañan a sus hijos a la jupá puede haber una ráfaga de viento que llegue a apagar la vela. Algunas personas pueden pensar —por supuesto que equivocadamente- que un hecho natural tal como que se apague una vela puede significar que la pareja no estaba destinada a unirse. Al proveer estos candelabros de vidrio para proteger las velas, podemos evitar a la gente un sufrimiento innecesario" (Rab Pesaj Krohn, Along the Maggid's Journey, páginas 266-267).

2. Ibíd. páginas 149-150 – Primero es llevado el novio hacia la jupá, para que él pueda recibir a la novia en su ámbito. Esto también es simbólico del hecho que Adam fuera creado antes que Javá, y que D'os llegó al Monte Sinaí antes de que llegara el pueblo.

Se acostumbra a acompañar primero al novio hacia la jupá. Hay diversas razones para esto. La primera es una razón legal. La jupá es considerada como el dominio o ámbito del novio; por lo tanto él debe ser el primero en ocupar ese espacio. Solamente entonces, él puede recibir a su novia en la jupá. Esto se parece mucho al hecho de comprar o construir una casa y luego llevar a la novia a la casa. Esta costumbre también tiene sus raíces en la primera boda de la historia. Después de que Adam y Javá fueran creados, la Torá dice que D'os tomó a Javá "y la llevó a Adam" (Bereshit/Génesis 2:22).

Adam fue creado primero. Si observamos desde [el comienzo mismo] de la Creación, cada creación subsiguiente involucraba una forma superior de vida. Puesto que Javá debería ser capaz de llevar en su cuerpo una nueva vida (el feto), su esencia se considera más refinada que la de Adam, y por ello fue creada más tarde [Rashi sobre Bereshit 2:22]. De esta manera Adam fue el primer ser humano en el mundo y solamente después fue creada Javá. Adam fue el primero en estar bajo la jupá que D'os había hecho en el Jardín del Edén, y Javá fue llevada hacia esa jupá. De manera similar, en la actualidad el

novio es el primero en estar debajo de la jupá y sólo entonces se lleva a la novia hacia él.

Esto también se refleja en la boda entre D'os e Israel. La Torá dice: "Moshé sacó al pueblo del campamento para recibir a D'os" (Shemot 19:17). El Midrash nos enseña que Moshé llevó a los israelitas hacia D'os, tal como la novia es llevada hacia el novio [Pirkei DeRabi Eliezer 40]. Así como D'os fue el primero en estar en Sinaí, así también el novio es el primero en entrar a la jupá.

El profundo simbolismo del palio nupcial queda de manifiesto en la fuente siguiente.

3. Talmud Bavli (Talmud de Babilonia), Bava Batra 75a, con el Maharal, Jidushei Agadot – La jupá designa a la entidad que se encuentra debajo de ella como algo distintivo. De esta manera, la novia y el novio son "designados" por la jupá como una entidad separada. Ellos entran a su dominio propio e independiente.

En el futuro D'os hará siete palios [jupot] para cada una de las personas justas... Cada una tendrá una jupá distintiva de acuerdo con su nivel.

Maharal:

La explicación es que cada individuo justo será único [en el Mundo Venidero]. El *tzadik* (la persona recta) no será como es en este mundo, en donde no se lo distingue de la sociedad. En el futuro habrá un palio para cada uno, lo cual es un signo de importancia y de significado para cada uno de acuerdo a sus propios méritos...

Esta es la idea de una jupá, porque la jupá designa aquello que se encuentra debajo de ella.

עתיד הקב"ה לעשות שבע חופות לכל צדיק וצדיק ... שכל אחד וא' עושה לו הקב"ה חופה לפי כבודו.

מהר"ל

פי' החופה הזאת שיהיה כל צדיק וצדיק מיוחד בפני עצמו, ולא יהיה הצדיק כמו שהוא בעולם הזה שמשותפין כלם ביחד, אבל לעתיד יהיה לכל אחד חופה בפני עצמו וזהו חשיבות ומעלה בפני עצמו...

וזהו ענין החופה שהחופה (ש)מיחד אשר תחתיו.

Además, la jupá es comparada con la tienda abierta de Abraham Avinu, la cual tenía aperturas en todos sus lados para permitir el ingreso de los huéspedes (Bartenura sobre Avot 1:5). Al entrar bajo la jupá, la pareja comienza su vida en una "casa" similar a aquella de Abraham, el primer judío. De esta manera están afirmando que su casa estará abierta a los huéspedes y a la hospitalidad, tal como lo estaba la casa de Abraham (Ezer Mekudash, Even HaEzer 55:1).

Finalmente, hay quienes acostumbran a colocar la jupá al aire libre como un signo de buena suerte para que la descendencia de la pareja sea tan numerosa como las estrellas.

4. Ramó, Even Haezer 61:1 – Hay quienes acostumbran a colocar la jupá debajo del cielo.

Hay quienes opinan que la jupá debe colocarse bajo el cielo, como una buena señal augurando que sus hijos sean tan numerosos como las estrellas del cielo [tal como le prometió D'os a Abraham, Bereshit 15:5]. יש אומרים לעשות החופה תחת השמים, לסימן טוב שיהא זרעם ככוכבי השמים.

PARTE A. EL COMPROMISO (ERUSÍN) Y EL MATRIMONIO (NISUÍN)

Para poder comprender completamente el significado de la jupá, necesitamos entender la estructura de una boda judía. La ceremonia de casamiento definida por la Biblia consta de dos partes:

El compromiso, o erusín (אִירוּסִין), y

El matrimonio, o nisuín (נישואין).

Para describirlos brevemente:

- 1. Erusín es como un compromiso (más que un matrimonio), en cuanto que no le permite a la pareja vivir junta ni mantener intimidad matrimonial. Por otra parte, apenas se completa el erusín, la mujer tiene el estatus completo de una mujer casada y el hombre tiene el estatus de un hombre casado, y no pueden intimar con ninguna otra persona (Devarim/Deuteronomio 20:7; Rab Aryeh Kaplan, Made in Heaven, páginas 133-4). Por esta razón, en la actualidad los erusín no se realizan de manera separada de los nisuín –porque no deseamos provocar una situación en la cual la mujer sea considerada casada pero que no viva con su esposo.
- 2. Nisuín deriva de la palabra tomar (נָשֵא), e indica que el hombre toma a la mujer como su esposa. Desde ese momento son marido y mujer, pueden vivir juntos y compartir la intimidad.

La siguiente fuente describe de qué manera erusín y nisuín eran originalmente dos eventos separados, aproximadamente con un año de diferencia entre uno y otro, para permitirle al novio acumular bienes para el casamiento. Sin embargo, a partir del Siglo XI, la costumbre es realizar ambas ceremonias en la boda.

1. Rab Mordejai Farkash, "The Order of Kiddushin and Nesuin" "El Orden de Kidushín y Nisuín", página 7 – En la actualidad, erusín y nisuín se realizan en el momento de la boda.

En los tiempos de los Sabios, la novia permanecía en el hogar de su padre después de los erusín, hasta el momento de la jupá. El período de erusín era prolongado, generalmente un año entero. Sin embargo, posteriormente [en la época de Rashi, 1040-1105], erusín y nisuín comenzaron a celebrarse el mismo día y con el mismo evento. Ésta es la costumbre también en la actualidad: ambas fases del matrimonio se realizan juntas en el momento de la boda.

בזמן חז"ל, היתה הכלה נשארת לאחר ה"אירוסין" בבית אביה, עד כניסתה לחופה. תקופת האירוסין הייתה נמשכת זמן רב, בדרך כלל כשנה תמימה. אולם בתקופה מאוחרת יותר, התחילו לעשות את ה"אירוסין" וה"נישואין" בזה אחר זה במעמד אחד. וכן נהוג בזמננו לעשות את הקניינים של שני שלבי האישות יחד במעמד החתונה.

¿De qué manera tienen lugar en la boda erusín y nisuín?

2. Rab Aryeh Kaplan, Made in Heaven, páginas 134, 137 – Erusín tiene lugar al colocar el anillo en el dedo de la novia. Nisuín se concretiza al estar debajo de la jupá.

Erusín se completa cuando el novio coloca el anillo en el dedo de la novia. [En verdad] esto puede tener lugar si él le entrega cualquier cosa de valor y declara que ella es su novia y si ella lo acepta. Este ritual también es conocido como *kidushín* (קדושין), lo cual significa santificación...

Hay dos maneras básicas de concretar nisuín. Primero, puede tener lugar consumando el matrimonio. En segundo lugar, puede tener lugar a través de la jupá... Nisuín se considera un rito sagrado, en el cual se invita a la gente y se recitan las Siete Bendiciones. Sin esta ceremonia, el matrimonio no es completo.

Como ya dijimos, nisuín tiene lugar cuando el novio y la novia están juntos bajo la jupá. La ley de la Torá reconoce esto como un acto vinculante de la pareja. Sin embargo, hay una discusión entre las autoridades primeras respecto a la manera exacta en la cual se demuestra su estatus. Tal como veremos en la siguiente fuente, hay tres opiniones principales.

- 3. Ibíd., páginas 138-141 Tres enfoques respecto a la manera en la cual la jupá actúa casando a la pareja: (1) la jupá alude a la pareja estando a solas en la intimidad, (2) simboliza las obligaciones del hombre hacia su novia, y (3) representa al hombre y a su esposa estableciendo juntos su nuevo hogar.
 - 1. La primera opinión es que la jupá alude a la pareja estando junta a solas. En varios lugares, la Torá reconoce que el hecho de que una pareja esté a solas es un preludio para la intimidad. Por esta razón una pareja no casada tiene prohibido estar a solas en un lugar en el cual hay suficiente privacidad como para que puedan llegar a intimar. Sin embargo, una vez que la pareja está casada, el hecho mismo de que los dos estén juntos indica que están preparados para la intimidad. Este acto simbólico es suficiente para completar con los nisuín.
 - 2. La segunda opinión es que la jupá consiste en el hecho de que el marido cumpla con alguno de sus deberes para con su novia. Las tres obligaciones básicas del hombre que explicita la Torá son: "comida, vestimenta y derechos conyugales" (Shemot 21:10). Por lo tanto, al alimentar o brindar vestimenta a la novia, el hombre adquiere el estatus de ser su marido. Como ya hemos visto, ésta es una de las razones por las cuales el novio le coloca el velo a la novia, porque esto es un acto simbólico de "brindarle vestimenta"...
 - 3. La tercera opinión es que la jupá consiste en que el marido y la esposa establezcan juntos una casa. Puesto que el marido y la esposa van a vivir juntos, la jupá constituye una manera de representarlo simbólicamente. Cuando los dos se encuentran en un mismo dominio, los nisuín están completos y ellos ya son marido y mujer. Esta tercera opinión también la encontramos aludida en la Torá. La Torá habla de la mujer estando "en la casa de su esposo" (Bamidbar/Números 30:11). Esto indica que el hecho de estar juntos en una casa convierte a la pareja en marido y mujer.

¿Qué es lo que se hace en la práctica? La siguiente fuente lo explica:

4. Ibíd., páginas 141-142 – En la actualidad seguimos las tres opiniones.

La costumbre predominante es seguir las tres opiniones. Por lo tanto, (1) la pareja se queda a solas; (2) se paran juntos bajo una tela; y (3) se colocan en una casa simbólica. Respecto a la primera opinión, el hecho de estar a solas (*ijud*) tiene lugar después de la ceremonia. Las dos últimas opiniones involucran al palio nupcial que se acostumbra a usar en todas las bodas. Por lo general el palio consiste en una pieza cuadrada de terciopelo o de otra tela sostenida por cuatro palos. Los palos pueden ser sostenidos por cuatro hombres, o pueden ser postes fijos. En un sentido el palio o jupá es una casa simbólica. Es un dominio singular en el cual el novio recibe a la novia. Aunque puede haber otras personas debajo de la jupá, ésta sigue siendo el dominio en el cual los novios están juntos, y esto completa los nisuín.

5. Promulgación del Rabinato de Israel – Está prohibido casarse sin el procedimiento de la jupá. Esto se instituyó para evitar cualquier duda respecto al estatus marital de una persona.

Está prohibido que cualquier hombre o mujer de Israel efectúe kidushín o erusín antes del momento de la jupá. Esta proscripción se aplica con toda la fuerza de una excomunión sobre cualquier hombre de Israel que acepte dar אסור לכל איש ואישה מישראל לקדש ולארס שלא בשעת חופה. איסור זה רובץ בחרם גמור על כל איש מישראל שהוא נזקק להעיד על קידושין ואירוסין כאלה, והוא נחשב לחוטא פלילי שראוי להיענש עליו. testimonio en un matrimonio semejante, y se lo considera legalmente un criminal que merece ser castigado. Cualquier hombre que efectúe erusín en un momento fuera de la ceremonia de la jupá deberá divorciarse de su esposa.

כל איש שארס לו אישה שלא בשעת חופה, חייב לגרש ארוסתו זאת בגט כריתות כדת משה וישראל.

TEMAS CLAVES DE LA SECCIÓN I:

- La ceremonia de matrimonio comienza acompañando al novio y a la novia hacia la jupá. Quienes los escoltan llevan en sus manos velas. En un nivel simple, la luz de las velas simboliza la alegría.
- En un nivel más profundo, esta misma luz y alegría también estuvieron presentes en el Monte Sinaí, en la gran boda entre Israel y D'os, cuando fue entregada la Torá. La Torá describe al Monte Sinaí rodeado de relámpagos y fuego, de la misma manera los novios son acompañados con fuego.
- ➢ Puesto que el novio llega primero a la jupá, ésta funciona como el dominio legal del novio, en el cual él recibe a la novia. Además, los bordes de la jupá simbolizan los límites que la pareja debe establecer para proteger a su matrimonio espiritual y físicamente. Por otra parte, la jupá está abierta por los cuatro costados, para que puedan comenzar su nueva vida en un "hogar" similar al hogar de bondad de Abraham Avinu.

SECCIÓN II. LAS SIETE VUELTAS ALREDEDOR DEL NOVIO

Tal como lo describe la fuente siguiente, cuando la novia llega con sus escoltas a la jupá, ella rodea al novio tres o siete veces (de acuerdo con la costumbre). Sobre esta costumbre hay muchas interpretaciones. Después de que la novia completa las vueltas, el Rab que oficia la ceremonia (*mesader kidushin*) recita una bendición por la boda que comienza.

1. Rab Menajem Packsher, Invei HaGuefen 6:24 – Rodear al novio.

El novio permanece de pie bajo el palio... los escoltas llevan a la novia alrededor del novio tres veces, y algunos acostumbran a que lo rodee siete veces. Mientras caminan alrededor del novio se acostumbra a cantar "Él bendecirá al novio y a la novia".

ומעמידין את החתן תחת החופה... והשושבינות מסבבין עם הכלה סביב החתן ג' פעמים, ויש נוהגין ז' פעמים, ובשעה שמסבבין את הכלה נוהגין לומר הפיוט "הוא יברך את החתן ואת הכלה".

La novia camina alrededor del novio para demostrar que ella lo protegerá y lo ayudará a definirse en su vida de casados.

2. Talmud Bavli, Ievamot 62b, con el Maharal, Jidushei Agadot – La novia es como una "muralla de protección" alrededor del novio, en el sentido de que ella lo complementa y por lo tanto le otorga fuerzas.

Un hombre sin una esposa... carece de una muralla de protección.

שרוי בלא אשה... שרוי בלא חומה.

Maharal:

Porque el hombre se complementa a través de su esposa, y nada le falta. Algo que está completo tiene fuerza tal como una muralla. Por lo tanto, quien no está casado está incompleto y no posee esta muralla que provee fuerzas.

מהר"ל:

כי על ידי האשה האדם הוא שלם ואינו חסר ,והדבר שהוא שלם יש לו חוזק כמו חומה, ולכך זה כאשר אין לו אשה הוא חסר ודבר שהוא חסר אין לו חוזק ואין לו חומה שהוא בחוזק

Cuando la novia rodea al novio, ella logra dos cosas: (1) provoca que el marido trabaje sobre sí mismo para refinar sus rasgos de carácter, y (2) lo complementa al ayudarlo a definirse a sí mismo.

La novia camina siete veces alrededor del novio para simbolizar que ella lo ayudará a construirse y a definirse a sí mismo tal como el hombre fue originalmente creado durante los siete días de la Creación. (Rab Beril Gershenfeld. Ver también Sefer Taamei HaMinaguim 967).

3. Teshurá, año 5759 (1999) (basado en cartas del Rebe de Lubavitch) – Así como el pueblo judío rodeo las murallas de Jericó y provocaron que estas cayeran, así también cae la partición entre el hombre y la mujer a través del matrimonio.

Hay quienes explican que así como Iehoshúa y el pueblo de Israel rodearon siete veces las murallas de Jericó, hasta que éstas colapsaron [Iehoshúa 6:15], así también la novia rodea siete veces al novio, para que la partición que existe entre ellos caiga y puedan compartir juntos una vida buena y satisfactoria.

ויש מסבירים שכשם שיהושע ובני ישראל הקיפו את חומות יריחו שבעה פעמים, עד שנפלו החומות, כך הכלה מקיפה את החתן שבעה פעמים, בכדי שאחר כך יפלו המחיצה שבינו לבינה, ויחיו חיים טובים ומאושרים.

¿Qué debe pensar el novio al estar debajo de la jupá?

4. Rab Shlomo Wolbe, Alei Shur, Volumen II, página 218 – El novio debe concentrar su atención en ser responsable incondicionalmente por su esposa.

A veces los jatanim (novios) preguntan: "¿Qué debo pensar el día del casamiento?" Ésta es nuestra recomendación para ellos: Cuando se encuentren debajo de la jupá deben aceptar sobre ellos mismos la responsabilidad por sus esposas durante toda la vida, en todas las situaciones posibles y nunca negarán esta responsabilidad. Como dijeron los Sabios: "Es bueno que un hombre tenga responsabilidad en su juventud -ésta es la responsabilidad por la propia esposa" (Ejá/Lamentaciones Rabá 3:24). En hebreo, quien se casa es llamado nosé ishá [literalmente, aquél que lleva una esposa]. ¡Ésta es una maravillosa expresión, porque el hombre necesita "llevar" la responsabilidad por su esposa durante toda su vida!

מדי פעם שואלים חתנים על מה עליהם לתת את דעתם ביום חתונתם, וזאת היא עצתינו להם: בעמדם תחת החופה יתקבלו על עצמם לשאת את העול האשה עד מאה ועשרים בכל מצב שיהיה ולעולם לא לפרוק עולה מעל עצמם. הוא אשר אמרו חז"ל: "טוב לגבר כי ישא עול נעוריו- עול אשה" (איכה רבה ג, כד). בלשון הקדש קוראים למתחתן "נושא אשה," וזה ביטוי נפלא, כי הוא ממש צריך לשאת את אשתו להיות סובל אותה כל ימי חייו!

TEMAS CLAVES DE LA SECCIÓN II:

- La novia rodea al novio para simbolizar que una esposa es como una "muralla protectora" que cuida al marido y ayuda a definirlo.
- Además, ella provoca que el esposo piense en sí mismo y acepte trabajar para refinar sus rasgos de carácter.
- Finalmente, tal como el pueblo judío rodeó las murallas de Jericó y provocaron que éstas cayeran, así también cae la partición existente entre el hombre y la mujer a través del matrimonio.

SECCIÓN III. LA ENTREGA DEL ANILLO

La parte de erusín del matrimonio, lo cual es el primer componente al efectuar un casamiento judío, puede lograrse a través del acto de que el novio le entregue cualquier objeto de valor a la novia. La costumbre antigua y universal es utilizar un anillo. Los erusín y los nisuín (que siguen inmediatamente a continuación) son las partes más cruciales de la ceremonia de casamiento. Un rabino oficia la ceremonia asegurándose que todo sea realizado de acuerdo a los principios de la *halajá* (la Ley Judía).

En la fuente siguiente veremos que la entrega del anillo para completar los erusín es precedida por una bendición sobre los nisuín, la cual alaba y agradece a D'os por otorgarnos las leyes de moralidad sexual, las cuales preservan la santidad de la vida familiar y al pueblo judío.

1. Rab Menajem Packsher, Invei HaGuefen 6:30-31 – La bendición del compromiso (*birkat haerus*ín).

El rabino que oficia la ceremonia se para delante del novio y de la novia... Toma en su mano una copa de vino y recita la bendición del compromiso [erusín]... entonces les da a la novia y al novio para que beban del vino.

המסדר קידושין עומד לפני החתן והכלה ... ולוקח הכוס יין בידו ומברך ברכת האירוסין... ונותן לחתן וכלה לטעום מן היין.

2. Rab Iehoshua Pfeffer, Jerusalem – El novio le entrega a la novia un anillo para lograr los erusín.

Después de que la novia y el novio beben del vino, el novio coloca el anillo matrimonial en el dedo índice de la mano derecha de la novia. Mientras coloca el anillo en su dedo, el novio dice en hebreo (y si no entiende hebreo lo dice en el idioma del lugar): "Con este anillo tu eres consagrada para mí de acuerdo con la ley de Moshé e Israel, הרי את מקודשת לי בטבעת זו כדת משה וישראל."

Los *erusín* deben contar con la presencia de dos testigos válidos [Shulján Aruj, Joshen Mishpat 33-34]. Estos testigos permanece debajo de la jupá y deben ver que el novio coloca el anillo en el dedo de la novia y oírlo decir las palabras que señalamos anteriormente.

La novia no debe entregarle al novio un anillo debajo de la jupá. Si ellos lo desean, esto puede tener lugar posteriormente.

Apenas el anillo es colocado en el dedo de la novia, la pareja es considerada legalmente casada de acuerdo a la ley judía. En la siguiente historia vemos que el momento exacto del matrimonio está en manos del Cielo.

El Rav de Brisk, Rab Velvel Soloveitchik (1887-1959), estaba oficiando la ceremonia de una boda. Él había recitado las bendiciones del matrimonio [para los erusín], y el novio estaba por colocar el anillo en el dedo índice derecho de su novia. Debido a su nerviosismo, al novio se le cayó de las manos el anillo. El padre del novio rápidamente lo levantó y se lo devolvió a su avergonzado hijo. El novio volvió a intentarlo, pero estaba tan nervioso que falló en calcular el ángulo correcto para insertar el anillo, este chocó contra el borde del dedo de la novia y volvió a caer. Una vez más, el padre del novio tomó el anillo y se lo volvió a dar a su hijo. En ese momento la novia ya había comenzado a ponerse nerviosa. Finalmente el novio logró colocar el anillo en el dedo de la novia, pero la mano de ésta temblaba tanto que el anillo resbaló de su dedo y volvió a caer al suelo. Algunos espectadores manifestaron expresiones de asombro, y un pariente que estaba cerca levantó el anillo y lo devolvió al novio.

Entonces el Rab de Brisk de una manera sumamente paternal le dijo al novio que se calmara y que volviera a intentar colocar el anillo en el dedo de la novia. Finalmente logró hacerlo y todo el mundo suspiró con alivio. Después de la jupá algunos alumnos se acercaron al Rab de Brisk y le preguntaron: "¿Acaso el hecho de que el anillo cayera tres veces no puede llegar a ser una señal Divina respecto a que esta pareja no debía casarse?"

"De ninguna manera"- les respondió el Rab. "Cada cosa tiene su momento adecuado y el momento para que este casamiento se concretara no había llegado. El anillo tuvo que caer tres veces hasta que fue el momento exacto" (Rab Pesaj Krohn, Along the Maggid's Journey, páginas 267-268).

3. Sefer HaJinuj, Mitzvá #552 – El anillo en el dedo de la novia sirve como un recordatorio constante de que está casada.

La raíz de la mitzvá de efectuar el procedimiento de erusín... es para que la novia siempre recuerde que está casada con ese hombre, y que nunca lo traicione... De esta manera ambos vivirán casados en paz. Por esta razón, la costumbre judía es efectuar los erusín con un anillo, algo que es un recordatorio constante y que está siempre en su dedo.

משרשי המצוה שתצונו התורה לעשות מעשה באשה ... כדי שתתן אל לבה לעולם שהיא קנויה לאותו האיש ולא תזנה תחתיו... ובכן יהיה שבתם וקימתם בשלום לעולם. ומהיות מיסוד המצוה מה שזכרתי, נהגו ישראל לקדש בטבעת להיות בידה תמיד למזכרת.

TEMAS CLAVES DE LA SECCIÓN III:

El anillo completa los erusín, lo cual significa que los miembros de la pareja no pueden casarse con ninguna otra persona; pero todavía es necesario el procedimiento de nisuín para permitirles intimar. El anillo en el dedo de la novia sirve como un recordatorio constante de que está casada.

SECCIÓN IV. LA LECTURA DE LA KETUBÁ, LOS SHEVA BERAJOT Y ROMPER LA COPA

PARTE A. LA LECTURA DE LA KETUBÁ

Luego de la entrega del anillo, se lee en voz alta la *ketubá* (el contrato matrimonial), lo cual realiza una separación entre erusín (la entrega del anillo) y la ceremonia de nisuín (la lectura de las Sheva Berajot; Ramó, Even HaEzer 62:9).

9

1. Rab Menajem Packsher, Invei HaGuefen 6:39-40 – La ketubá se lee en voz alta bajo la jupá y luego se le entrega a la novia o a alguien de su séquito.

El acto de leer la ketubá en voz alta es una antigua costumbre que separa entre las bendiciones de los erusín (kidushín) y los nisuín... por ello se lee en voz alta bajo la jupá... y hay lugares en los cuales se le entrega a una persona el honor de ser quien lee la ketubá.

Luego de la lectura de la ketubá, ésta se entrega a la novia... quien la entrega a [un pariente o a alguien de su séquito] quien debe asegurarse de que el documento llegue a la casa de la novia. קריאת הכתובה היא מנהג אבותינו כדי להפסיק בין ברכת אירוסין ונשואין... ומשו"כ מקריאין את הכתובה תחת החופה... ויש מקומות שמכבדין לאחד מהחשובים שבקהל להקראותה.

אחר קריאתה מוסרין את הכתובה ליד הכלה... ולקחת אח"כ ממנה ולמסור הכתובה [לאחד מקרוביה] שידאוג שיגיע לבית הכלה.

2. Rab Aryeh Kaplan, Made in Heaven, página 99 – La ketubá es un símbolo del documento del matrimonio entre D'os y el pueblo judío.

La ketubá también tiene un significado simbólico. Dado que la novia y el novio representan a Israel y a D'os en el Monte Sinaí cuando fue entregada la Torá, la ketubá representa al "Libro del Pacto" que Moshé escribió antes de la revelación del Sinaí (Shemot 24:4-7). El Libro del Pacto detalla las obligaciones mutuas de D'os y de Israel, tal como la ketubá detalla las obligaciones entre marido y mujer [Sefer HaKané 99b].

Hay quienes acostumbran que el Rab dirija algunas palabras inspiradoras para los novios después de leer la ketubá. (Otros acostumbran que el Rab hable antes de que comience la ceremonia de la jupá [Keter Shem Tov 1, 6, nota 697]). A continuación ofrecemos un ejemplo. (En este caso en particular la misma historia de la jupá es precedida por un previo relato de la familia demostrando la tremenda dedicación que se invierte en un matrimonio).

La esposa de Anatoly Sharansky viajó durante nueve años alrededor del mundo tratando de lograr la liberación de su esposo de Rusia, quien estaba prisionero por haber querido emigrar a Israel. Durante todo ese tiempo, ella fue la señora de Sharansky. Podemos preguntarnos: Él fue arrestado inmediatamente después de la boda. Todo lo que tuvieron fue una ceremonia. Ni siquiera llegaron a conocerse mutuamente como marido y mujer. Puede ser que haya existido una ceremonia de casamiento, pero nunca existió un matrimonio. ¿Qué hizo que ella se consagrara hacia ese hombre que se encontraba en Rusia?

Ella consagró su vida a él porque era su esposo, ella era su mujer y su matrimonio era sagrado. Ella le fue fiel porque nueve años antes había dejado de ser medio ser; ahora ella era un ser completo y su otra mitad, su esposo, estaba en prisión.

Entonces, ¿qué significa verdaderamente "y fueron felices para siempre"? Significa que uno nunca sale de la relación y observa al matrimonio, al esposo o a la esposa, como un observador ajeno y externo. Significa que uno acepta que esa persona es el propósito de su vida y que tiene la sagrada responsabilidad de lograr que sea feliz. Si tu esposo o tu esposa tiene un problema, y tú tienes que hacerte cargo de ese problema, eso no es una interferencia en tu vida. Esa es tu vida. El es tu vida. Ella es tu vida.

Si ambos creen sinceramente que eso es todo lo que tienen en la vida y reconocen la santidad del matrimonio, el resultado será lealtad, reverencia; y las dos mitades se convierten en una unidad completa sagrada. (Basado en el Rab Manis Friedman, Doesn't Anyone Blush Anymore? - ¿Acaso ya nadie se ruboriza? página 31).

Esta historia tiene un epílogo sorprendente. Después de nueve años, Anatoly Sharansky fue liberado de Rusia después de una campaña mundial orquestada por la señora Avital Sharansky. Él viajó a Israel para reunirse con su mujer. Veinticinco años más tarde, en el año 2008, Anatoly Sharansky dijo las siguientes palabras en la jupá de su hija, quien nació en Israel, justo antes de que se quebrara la copa. (En Israel la copa se quiebra antes de la lectura de la ketubá):

En la tradición judía, después de los erusín y de la jupá, damos un paso hacia atrás, observamos nuestra propia simjá desde una perspectiva más amplia, y quebramos una copa en recuerdo de Jerusalem. Y aquí quiero decir algunas palabras. Este momento me lleva de regreso hacia mi propia jupá con Avital, treinta y cuatro años atrás. Ésta tuvo lugar en un pequeño departamento de un ambiente en Moscú, en el cual cuatro amigos sostuvieron una sábana sobre nuestras cabezas. La cantidad de invitados apenas llegaba a formar un minián. Era la primera jupá que veíamos en nuestras vidas y todo lo que podíamos hacer era simplemente repetir cada movimiento y cada palabra del Rab... aunque apenas entendíamos qué significaban. Pero entonces llegó el momento de romper la copa, y el Rab habló de Jerusalem e inmediatamente nos reconectamos con nuestra realidad. Para nosotros era tan obvio que nos encontrábamos en las últimas etapas, en los metros finales de miles de años de sufrimiento por regresar a Jerusalem. Y esa jupá, la nuestra, le dió más ímpetu a nuestra determinación por ganar esa batalla (en contra de las autoridades Rusas) y nos hizo sentir con fuerzas que eso era algo que estaba a nuestro alcance.

Hoy estamos aquí. Tú, Rajel, eres la primera sabra en la familia Sharansky; y tú, Mija, el primer nuevo inmigrante en la familia Dazinger. ¡Y todos estamos en Jerusalem! El sueño se convirtió en realidad. Pero si ya estamos aquí, en la capital reunificada del renacido Estado Judío... ¿qué sentido tiene quebrar la copa? ¿Cuál es el sueño por el cual seguimos anhelando? ¿Cuál es nuestro -su- desafío?

Cuando comparo su jupá y mi jupá, pienso que el desafío que ustedes enfrentan es mucho más difícil. Nuestro objetivo era muy simple y muy claro. Teníamos que ganar la batalla y nada podía detenernos. Hoy, por una parte ustedes tienen que ser los constructores y los guardianes de Jerusalem, y al mismo tiempo también los guardianes de la idea de Jerusalem. Ustedes tienen que construir físicamente a la Jerusalem terrenal y mantener vivo el poder, la energía y la singularidad de la Jerusalem Celestial. El poder de la unidad y la conexión con las generaciones de nuestro pueblo está en la Jerusalem Celestial, Ierushalaim Shel Maala....

Ahora rompamos el vaso.

PARTE B. LOS SHEVA BERAJOT

Cuando se completa la primera parte de la ceremonia de matrimonio (con la entrega del anillo), comienza la segunda parte. Esencialmente la segunda parte consiste en la lectura de las Siete Bendiciones (Sheva Berajot). Se honra a cierta cantidad de personas con la recitación de los Sheva Berajot. Cada una de estas bendiciones conmemora la unión y la alegría de la novia y del novio.

1. Rab Iehoshua Pfeffer, Ner LeElef – Las Siete Berajot son recitadas por invitados a quienes se les otorga ese honor y ante la presencia de diez hombres adultos.

Se acostumbra a honrar a amigos y parientes con la recitación de los Sheva Berajot. La primera bendición por la copa de vino (*hagafen*) y la segunda bendición son recitadas por la misma persona; otros cinco hombres reciben el honor de pronunciar las otras cinco bendiciones. La última bendición, conocida como la *berajá ajrita*, se considera la más prestigiosa y generalmente se reserva para un individuo muy especial. Las Siete Bendiciones sólo se recitan ante la presencia de un quórum (diez hombres adultos). Estas bendiciones son una parte fundamental de la ceremonia de matrimonio, ya que la pareja tiene prohibido vivir junta sin ellas.

2. Libro de Plegarias Ashkenazí, el texto de los Sheva Berajot (basado en la traducción al inglés del Rab Aryeh Kaplan, Made in Heaven, páginas 187-190)

- 1. Bendito eres Tú, Eterno, D'os nuestro, Rey del universo, Quien creó el fruto de la vid.
- 2. Bendito eres Tú, Eterno, D'os nuestro, Rey del universo, Quien creó todo por Su Gloria.
- 3. Bendito eres Tú, Eterno, D'os nuestro, Rey del universo, Creador del hombre.
- 4. Bendito eres Tú, Eterno, D'os nuestro, Rey del universo, Quien creó al hombre a Su imagen —en la imagen concebida de acuerdo a Su plan- y preparó para él una estructura que perdure por siempre. Bendito eres Tú, Eterno, Creador del hombre.
- 5. Que la estéril se alegre y se regocije, cuando sus hijos se reúnan volviendo a ella con alegría. Bendito eres Tú, Eterno, Quien alegra a Tzión en sus hijos.
- 6. Otorga gran alegría a estos compañeros amados, tal como alegraste a Tu obra en el Jardín del Edén en tiempos de antaño. Bendito eres Tú, Eterno, Quien alegra al novio y a la novia.
- 7. Bendito eres Tú, Eterno, D'os nuestro, Rey del universo, Quien creó el regocijo y la alegría, al novio y a la novia, el júbilo, la alabanza, la dicha y el alborozo, el amor y la hermandad, la paz y el compañerismo. Eterno, D'os nuestro, que muy pronto se oiga en las ciudades de Iehudá y en las calles de Jerusalem, la voz del regocijo y la voz de la alegría, la voz del novio y la voz de la novia, la voz de la dicha de los novios en sus bodas, y los jóvenes en sus banquetes con cánticos. Bendito eres Tú, Eterno, Quien alegra al novio y a la novia.

.ו ברוך אתה ה' אלקינו מלך העולם בורא פרי הגפן.

ברוך אתה ה' אלקינו מלך העולם שהכל ברא לכבודו.

. ברוך אתה ה' אלקינו מלך העולם יוצר האדם.

 ברוך אתה ה' אלקינו מלך העולם אשר יצר את האדם בצלמו, בצלם דמות תבניתו, והתקין לו ממנו בנין עדי עד. ברוך אתה ה' יוצר האדם.

5. שוש תשיש ותגל העקרה, בקבוץ בניה לתוכהבשמחה. ברוך אתה ה' משמח ציון בבניה.

 שמח תשמח רעים האהובים, כשמחך יצירך בגן עדן מקדם. ברוך אתה ה' משמח חתן וכלה.

 ברוך אתה ה' אלקינו מלך העולם, אשר ברא ששון ושמחה, חתן וכלה, גילה רינה, דיצה וחדוה, אהבה ואחוה ושלום ורעות. מהרה ה' אלקינו ישמע בערי יהודה ובחצות ירושלים, קול ששון וקול שמחה, קול חתן וקול כלה, קול מצהלות חתנים מחופתם, ונערים ממשתה נגינתם. ברוך אתה ה' משמח חתן עם הכלה.

3. Talmud Bavli, Ievamot 62b, con Rab Itzjak Minkovsky (1784-1852), Keren Orá – Las Siete Bendiciones reflejan los muchos beneficios del matrimonio.

Quien no tiene esposa no tiene alegría, ni bendición, ni bien, ni Torá, ni una muralla [protectora], ni paz.

Keren Orá:

Estos seis beneficios del matrimonio corresponden a las seis bendiciones recitadas

כל אדם שאין לו אשה שרוי בלא שמחה, בלא ברכה, בלא טובה ... בלא תורה, בלא חומה ... בלא שלום

קרן אורה:

יש לכוין ששה דברים אלו כנגד ששה ברכות חתנים

en los Sheva Berajot descriptas a continuación (sin incluir la primera bendición por el vino):

- 1. La primera bendición, *Quien creó todo por Su Gloria* [esto destaca el rol de la mujer como la fuente de la *bendición*]. Un hombre soltero está incompleto en cuanto a su existencia y su propósito en la Creación. [Sólo en el momento en el cual se casa se lo considera un hombre completo, y puede recibir la bendición de *creó todo por Su Gloria*, porque sólo entonces está concretizando su potencial en la vida, y de esta manera está glorificando a D'os]. Pero sin una esposa, esta bendición no puede pronunciarse para un hombre soltero, porque a éste le falta todo.
- 2. La segunda bendición, *Quien creó al hombre* corresponde a los beneficios del matrimonio como una fuente de *bondad*. La creación del hombre no estuvo completa hasta que D'os le hizo una ayudante [es decir, una esposa, quien cambia su estado a uno de "bondad"]. Tal como lo afirma el versículo: "No es bueno que el hombre esté solo. Le haré una ayuda opuesta a él" [Bereshit 2:18].
- 3. La tercera bendición, Quien creó al hombre a Su imagen —en la imagen concebida de acuerdo a Su plan- y preparó para él una estructura [es decir, a Javá] que perdure por siempre, se refiere al hecho de que la mujer es una muralla protectora para su esposo, protegiéndolo del pecado.
- 4. La cuarta bendición, *Que la estéril se alegre y se regocije*, alude a la *alegría* que la mujer brinda a la vida de su esposo.
- 5. La quinta bendición, Otorga gran alegría a estos compañeros amados, tal como alegraste a Tu obra en el Jardín del Edén, alude a la Torá que una mujer le brinda a su esposo... La mayor alegría que puede tener un hombre es la alegría de la Torá, y la mujer ayuda a su marido a estudiar la Torá en pureza y con felicidad.
- 6. La sexta bendición, *Quien creó ... amor y armonía, paz y compañerismo*, se refiere al beneficio de la *paz*. La paz es la máxima bendición que una persona puede desear, y la mujer es quien trae la bendición a la vida del hombre.

לבד ברכת היין.

 ברכה ראשונה היא ברכת "שהכל ברא לכבודו". ואם הוא בלא אשה אין בריאותו שלימה, ואין יכול לברך, כי חסר הוא מכל.

2. "בלא טובה" הוא כנגד ברכת "יוצר האדם", ולא נשלמה יצירתו עד אשר נעשה לו עזר. וכמו שכתוב "לא טוב" כו".

 "בלא חומה" הוא כנגד ברכת "אשר יצר את האדם"
והתקין לו ממנו "בנין עדי עד", כי לחומה היא לו להגן עליו מעבירה.

4ץ "בלא שמחה" היא כנגד ברכת "שוש תשיש ... משמח ציון בבניה".

 "בלא תורה" הוא כנגד ברכת "שמח תשמח רעים האהובים כשמחך יצירך בגן עדן מקדם" ... כי תכלית השמחה הוא שמחת התורה, והיא עוזרתו ללמוד תורה בטהרה ובשמחת לב.

 "בלא שלום" כנגד ברכת "אשר ברא אהבה ואחוה ושלום וריעות", כי סוף כל הברכות הוא השלום. והיא הכלי המחזקת ברכה. 4. Rab Menajem Packsher, Invei HaGuefen 6:41 – Las Siete Bendiciones corresponden a los siete días de la Creación, y a los siete palios nupciales que D'os hizo para Adam en el Jardín del Edén.

Éstas [bendiciones] son siete bendiciones en honor de la novia y del novio. Ellas corresponden a los siete palios nupciales que D'os hizo para Adam en el Jardín del Edén [Kol Bo 75], y también a las siete "voces" que fueron pronunciadas en el Monte Sinaí [Tashbatz 466]. También corresponden a los siete días de la Creación [Maté Moshé 12].

הם ז' ברכות שמברכין לכבודם של החתן והכלה והם כנגד ז' חופות שעשה הקב"ה לאדם הראשון בגן עדן, וכמו במתן תורה היו ז' קולות תקנו כנגדן ז"ב, וכן כנגד ז' ימי בראשית שנברא בהם הטולם.

Debemos notar que durante la boda la pareja es bendecida *dos veces* con los Sheva Berajot: la primera vez bajo la jupá y la segunda vez al finalizar el Bircat HaMazón (La Bendición de Agradecimiento por la Comida) al finalizar la comida festiva.

PARTE C. ROMPER LA COPA

La costumbre es que el novio rompa una copa al concluir la ceremonia. Generalmente el Rabino que oficia la ceremonia envuelve la copa en una servilleta y la coloca cerca del pie del novio. Entonces el novio pisa la copa con el pie derecho (Ramó, Even HaEzer 65:3). Por lo general se usa una copa o un vaso de vidrio, pero puede utilizarse cualquier objeto de vidrio, incluso un foquito de luz (Maté Moshé 3:1:9). (En Israel, se acostumbra a romper el vaso antes, después de la entrega del anillo – Invei HaGuefen 6:37).

Tal como lo refleja el siguiente versículo, la razón por la cual se quiebra la copa es para recordarnos que incluso en medio de una gran alegría, nuestro mundo sigue siendo incompleto sin el Templo en Jerusalem.

1. Tehilim/Salmos 137:5 – Recordar a Jerusalem en todo momento.

Si te olvidara, Oh Jerusalem, que mi mano derecha olvide su fuerza. Que mi lengua se pegue a mi paladar si no te recordara, si no mantengo a Jerusalem presente en mi mente durante mi mayor alegría.

אָם אֶשְׁכָּחֵךְ יְרוּשָׁלָם תִּשְׁכַּח יְמִינִי. תִּדְבַּק לְשׁוֹנִי לְחִכִּי אָם לֹא אֶזְכְּרֵכִי אָם לֹא אַעֲלֶה אֶת יְרוּשָׁלַם עַל רֹאשׁ שֹׁמָחַתִי.

2. Ramó, Oraj Jaim 560:2 – Se quiebra una copa de vidrio para recordarnos la destrucción del Templo.

La costumbre es romper en la jupá una copa de vidrio... para recordarnos a Jerusalem [cuyo Templo está en ruinas]. נהגו לשבר כוס בשעת חופה... כדי לזכור את ירושלים.

3. Rab Iehoshúa Pfeffer, Morashá – El carácter definitivo del vidrio quebrado simboliza la permanencia del vínculo de la pareja.

El hecho de quebrar una copa de vidrio también es una metáfora del carácter definitivo del vínculo que se ha establecido. Así como el hecho de quebrar una copa es un acto que no puede volverse hacia atrás, rezamos pidiendo que de la misma manera esta relación dure para siempre.

TEMAS CLAVES DE LA SECCIÓN IV:

- La ketubá se lee bajo la jupá como una forma de separación entre la entrega del anillo (erusín) y la lectura de las Siete Bendiciones (nisuín). La ketubá representa simbólicamente el documento de matrimonio entre D'os y el pueblo judío: la Torá.
- Los Sheva Berajot (las Siete Bendiciones) se recitan a continuación, pidiéndole a D'os que bendiga a esa pareja con la misma alegría y paz que disfrutaron Adam y Javá en el Jardín del Edén. Con la recitación de estas bendiciones se honra a ciertos invitados y se pronuncian ante la presencia de diez hombres adultos. Estas bendiciones corresponden a los diversos beneficios que tiene el matrimonio incluyendo la alegría, la bondad, la Torá, la protección ante las influencias externas y la paz.
- Para concluir la ceremonia, el novio quiebra una copa para recordarnos la destrucción del Templo incluso en medio de nuestra gran alegría. Además, el carácter definitivo del vidrio quebrado que no puede volver a unirse simboliza nuestras esperanzas de que el vínculo de la pareja sea permanente.

SECCIÓN V. IJUD – ESTAR A SOLAS

La etapa final de la ceremonia legal de matrimonio es *ijud*: el novio y la novia se quedan a solas en una habitación privada. La razón principal para este aislamiento es que de acuerdo a muchas autoridades el matrimonio no está completo hasta que la pareja no haya tenido la oportunidad de estar junta a solas. Por ello, solamente después de que la pareja haya estado a solas se la considera completamente casada de acuerdo con *todas* las opiniones (Rab Aryeh Kaplan, Made in Heaven, páginas 206-7).

1. Rab Iehoshúa Pfeffer, Morashá – Ijud (estar a solas).

Inmediatamente a continuación de la jupá, la novia y el novio son acompañados con bailes y cánticos hacia la "habitación de ijud", donde se quedan algunos minutos a solas. Tradicionalmente la pareja es escoltada hacia esta habitación por los invitados a la fiesta, y los testigos designados *deben* verlos entrar a la habitación. La pareja debe permanecer a solas en la habitación por lo menos ocho minutos; pero a menudo permanecen allí más tiempo.

Los testigos deben verificar que en la habitación no hay nadie aparte de la novia y del novio y observar que la puerta se cierra con llave. Entonces esperan afuera de la habitación durante la cantidad de tiempo que ya hemos mencionado.

Una vez dentro de la habitación, la pareja rompe el ayuno del día del casamiento. También se acostumbra que en ese momento la novia y el novio intercambien regalos. La novia también se coloca las alhajas que se quitó antes de la jupá, de acuerdo con la costumbre.

Como veremos en la siguiente fuente, la habitación de ijud otorga un momento de intimidad para la novia y el novio, un momento en el cual pueden escaparse de todos los invitados y centrar la atención en la relación que acaba de comenzar.

2. Ibíd. – El mensaje de ijud: encontrar tiempo uno para el otro.

Después de toda la pompa pública y la ceremonia, es tiempo para que la novia y el novio compartan algunos momentos en privado... ¡El propósito de toda la ceremonia! Incluso al estar rodeados

de una multitud de personas que desean brindarles todo el amor y la atención, ellos deben tomarse un tiempo para estar a solas uno con el otro. Ésta es una lección importante para toda la vida matrimonial: la pareja nunca debe dejar que el trajín de la vida los envuelva completamente, siempre deben encontrar un tiempo privado para compartir a solas.

TEMAS CLAVES DE LA SECCIÓN V:

Inmediatamente después de la jupá, la novia y el novio son escoltados con cánticos y bailes hacia la "habitación de ijud", donde pasan unos minutos a solas.

SECCIÓN VI. LA COMIDA FESTIVA

La parte final de la ceremonia de matrimonio es la comida festiva, la cual incluye comida, baile y celebraciones. El objetivo de la fiesta es alegrar a los novios. De hecho, los Sabios consideran que el hecho de alegrar a los novios es una mitzvá muy importante, y cada invitado debe invertir energía y atención para cumplir adecuadamente esta obligación (Rambam, Hiljot Avel 14:1).

Reubén y Gabi Erlanguer, de Lucerna, Suiza, tocaban instrumentos musicales y cantaban muy lindo. Ambos decidieron formar una banda para tocar música en casamientos en todo Suiza. En el año 1974 los dos hermanos fueron contratados para tocar en una boda en Lugano, una ciudad al sur de Suiza, a tres horas de viaje en tren desde Lucerna. Como les habían dicho que había muchos invitados a la boda y que se realizaría en un enorme salón, pensaron que sería una buena idea llevar con ellos a un tercer músico. Un amigo de ellos que tocaba la flauta aceptó acompañarlos, pero justo antes de la boda se enfermó y no pudo viajar.

Los dos viajaron solos a Lugano, desilusionados y temiendo que su música pudiera sonar muy débil en un salón tan grande. Cuando entraron al salón, uno de los invitados observó a los hermanos incrédulo: viviendo en Nueva York él estaba acostumbrado a oír bandas de cinco a siete músicos en todas las bodas judías. Ahora veía a un hombre con un acordeón y otro con una batería. Sarcásticamente preguntó:

- ¿Esta noche habrá música?
- Nosotros somos la banda —le respondieron disculpándose.

Mientras acomodaban el acordeón y la batería, enchufaban los amplificadores y revisaban los micrófonos, un adolescente se les acercó y les preguntó tímidamente:

- ¿Les parece que puedo tocar mi violín con ustedes?

¡Los hermanos estaban estupefactos! El adolescente parecía ser extranjero. Obviamente era un invitado a la boda, ¿pero de dónde había llegado? ¿Y por qué les pedía tocar con ellos? ¿Acaso los hermanos se veían tan patéticos que necesitaban ayuda?

- ¿De dónde eres? –le preguntó Reubén y luego, riendo, agregó: ¿Por qué has traído tu violín al casamiento?
- Soy de Israel –les respondió- y estudio en la Ieshivat Beer Iaakov. Antes de partir de la Ieshivá para viajar a la boda me fui a despedir del Mashguiaj (el director espiritual), el Rab Shlomo Wolbe. Le pregunté si debía traer mi violín y me dijo: "Por supuesto que debes hacerlo. Estás viajando a Suiza para alegrar a los novios. Lleva tu violín. Nunca se

sabe cuándo tendrás la oportunidad de utilizarlo y de cumplir con la mitzvá de celebrar junto con los novios. Puede ser en la boda o en los Sheva Berajot. Si tienes talento, debes utilizarlo".

El jovencito se detuvo por un momento y luego agregó:

- Por eso traje el violín. El Mashguíaj me sugirió que lo hiciera.

Increíblemente, el jovencito incluso tenía el cable adecuado para conectar su violín a los amplificadores de los Erlanguer. Durante toda la noche, los tres unieron sus habilidades musicales y los tonos melodiosos animaron y alegraron a todos los invitados (Adaptado del Rab Pesaj Krohn, Along the Maggid's Journey, páginas 147-149).

1. Rab Iehoshúa Pfeffer, Morashá – La fiesta de casamiento: ¡música, cánticos, bailes y comida!

La novia y el novio entran al salón de fiestas donde son entusiastamente recibidos con música, cánticos y bailes. Las características principales de la boda son los cánticos, los bailes y los festejos, los cuales continúan hasta el momento en el cual se dice la Bendición por la Comida, con diversas interrupciones en las cuales se sirven los distintos platos. Los hombres bailan con el novio y las mujeres bailan con la novia en círculos separados.

Después de la primera ronda de bailes, la novia y el novio se sientan en la mesa principal. Junto con ellos se sientan los padres y los abuelos de los novios, el rabino y cualquier otro dignatario que esté invitado. Tradicionalmente el novio recita la bendición de *hamotz*í por una jalá de gran tamaño, la cual se corta y se reparte entre los invitados.

La sexta bendición de los Sheva Berajot le pide a D'os que otorgue alegría a los novios. Tal como veremos en la siguiente fuente, también cada persona puede alegrar a los novios bailando o actuando.

2. Talmud Bavli, Ketubot 17a – El Sabio fue recompensado por bailar delante de los novios para alegrarlos.

Rabi Shmuel bar Rab Itzjak solía bailar [delante de la novia y hacer malabarismos con] tres [ramas de mirto]. Rab Zeira exclamó: "¡el anciano nos está avergonzando [con su comportamiento]!" Cuando falleció Rabi Shmuel, un pilar de fuego formó una partición entre él y el resto del mundo, y hemos aprendido que un pilar de fuego sólo aparece por uno o dos individuos excepcionales en cada generación. Rab Zeira afirmó: "Fueron las ramas de mirto las que le otorgaron este mérito". Algunos dicen: "Su comportamiento como si fuera un tonto, le otorgó el mérito". Otros dicen: "Su enfoque [estar dispuesto a disminuirse a sí mismo para alegrar a la novia] le otorgó el mérito".

רב שמואל בר רב יצחק מרקד אתלת, א"ר זירא: קא מכסיף לן סבא! כי נח נפשיה, איפסיק עמודא דנורא בין דידיה לכולי עלמא; וגמירי, דלא אפסיק עמודא דנורא אלא אי לחד בדרא אי לתרי בדרא. א"ר זירא: אהנייה ליה שוטיתיה לסבא, ואמרי לה: שטותיה לסבא, ואמרי לה: שיטתיה לסבא.

Basado en la fuente anterior, la costumbre en la actualidad es alegrar a la novia y al novio con toda clase de payasadas (Ierushalmi, Jaguigá 2:1; Sijot HaRan 86).

3. Rab Shlomo Wolbe, Alei Shur I, página 246 – Al alegrar a la pareja llevamos a la Presencia Divina a su nuevo hogar.

¿De qué se trata la mitzvá de alegrar al jatán y a la kalá? Además del componente de practicar la bondad de granjear el cariño de la esposa hacia el marido, también es una mitzvá estar entre aquellos que ayudan a llevar la Presencia Divina al hogar que está comenzando. ¡Porque la Presencia Divina sólo reside donde hay alegría! (Rosh, Berajot 5:3)

ומהי המצוה לשמח חתן וכלה- מלבד מה שיש בה גמילות חסד "לחבבה על בעלה,"- אם לא זו: להיות מן העוזרים להוריד את השכינה לתוך הבית הנוסד זה עתה, שהרי "אין השכינה שורה אלא מתוך שמחה!" (ברכות לא, א וברא"ש שם)

TEMAS CLAVES DE LA SECCIÓN VI:

- Al salir de la habitación de ijud, la nueva pareja es recibida en el salón de fiestas con música, cánticos y bailes. Puesto que alegrar a la pareja es una gran mitzvá, todos se unen en los bailes y algunos actúan o realizan payasadas o hazañas para entretener a la pareja.
- Puesto que la Presencia de D'os sólo reside donde hay alegría, el hecho de alegrar a la pareja ayuda a llevar la Presencia Divina a su nuevo hogar.

SECCIÓN VII. CELEBRAR LA SEMANA DE SHEVA BERAJOT

Se acostumbra que la novia y el novio celebren su matrimonio durante los siete días siguientes a la ceremonia. Durante este período de siete días el novio no debe ir a trabajar ni ocuparse de sus negocios y debe estar completamente libre para compartir el tiempo con su nueva novia (Ramó, Even HaEzer 64:1). Durante esta semana la costumbre es realizar cada noche una comida festiva, llamada "Sheva Berajot" – las siete bendiciones se dicen al finalizar la Bendición de Agradecimiento después de la Comida, tal como fueron pronunciadas bajo la jupá.

1. Rab Moshé Bamberger, Sheva Berajot, ArtScroll, páginas 27-28 – El objetivo de la celebración durante toda la semana es alegrar los corazones de la nueva pareja, y agradecerle a D'os por haber provocado esa unión sagrada.

El número siete en el pensamiento judío, simboliza la finalización: siete días de la semana, siete años del ciclo del año sabático, etc. Por lo tanto, si la novia y el novio nunca antes estuvieron casados, su alegría es tan completa que la boda se celebra durante los siete días siguientes a la ceremonia de casamiento. Durante estos siete días, la novia y el novio lucen sus mejores ropas, comen, beben y se alegran juntos, no van a trabajar para poder dedicarse a la celebración y ninguno de los dos puede salir solo sin alguien que los acompañe. Esta semana, repleta de alegría, pompa y circunstancia alrededor de la nueva pareja, está diseñada para brindarles a los novios un tratamiento real...

Durante esta semana se acostumbra que cada noche la pareja sea agasajada por la familia y amigos en comidas festivas. En estas reuniones, se hablan palabras inspiradoras de Torá, se manifiestan alabanzas a los atributos positivos de los novios y cánticos alegres llenan el ambiente. El objetivo es alegrar los corazones de la nueva pareja y ofrecer alabanzas y agradecimientos a D'os por haber provocado esa unión sagrada.

Estos siete días de comidas de celebración son... comúnmente llamados la "semana de Sheva Berajot", debido a que las siete bendiciones que se recitaron debajo de la jupá se reiteran después de cada comida a la cual asiste la pareja recién casada, asumiendo que se cumplan estas dos condiciones: (1) que por lo menos haya presentes en la comida diez hombres, y (2) que por lo menos uno de los hombres sea alguien que no haya estado en la boda o en otra comida de Sheva Berajot (*panim jadashot*).

Una nota final: Rab Beryl Gershenfeld contó en nombre del Rab Jatzkel Levenstein (Mashguiaj de la Ieshivá Mir): "Hay pocas personas que *naturalmente* terminarán disfrutando de matrimonios extraordinarios. Hay pocas personas que naturalmente terminarán soportando matrimonios terribles. La mayoría de las personas tiene matrimonios mediocres. La clave es saber que todos podemos trabajar para hacer que nuestros matrimonios sean grandiosos".

TEMAS CLAVES DE LA SECCIÓN VII:

- La costumbre es que los novios celebren su matrimonio durante siete días después de la boda, incluyendo comidas festivas y al finalizar de cada una se vuelven recitan las siete bendiciones que fueron recitadas debajo de la jupá.
- El objetivo de la semana de celebraciones después de la boda es para alabar a los novios y brindarles confianza en sus habilidades para ser marido y mujer. Además, se le agradece a D'os por haber provocado esa unión sagrada.

19

RESUMEN DE LA CLASE:

¿POR QUÉ SE ACOMPAÑA A LOS NOVIOS A LA JUPÁ CON VELAS?

En un nivel simple, la luz de las velas simboliza la alegría. En un nivel más profundo, esta misma luz y alegría de la boda estuvo también presente en el Monte Sinaí en el momento de la gran boda entre el pueblo de Israel con D'os, cuando fue entregada la Torá. La Torá describe que el Monte Sinaí estaba rodeado de relámpagos y fuego y por ello también los novios son acompañados con fuego.

¿POR QUÉ LA CEREMONIA DE CASAMIENTO TIENE LUGAR BAJO UN PALIO?

La jupá funciona como el dominio legal del novio en el cual él recibe a la novia. Además, los bordes de la jupá simbolizan los límites que la pareja debe establecer para proteger a su matrimonio física y espiritualmente. Por otra parte, la jupá está abierta en todos los costados, para que los novios comiencen su vida en una "casa" similar a la casa de bondad de Abraham Avinu.

¿POR QUÉ LA NOVIA DA SIETE VUELTAS ALREDEDOR DEL NOVIO?

Esto simboliza que la novia es como una "muralla alrededor del novio", que protege al marido y lo ayuda a definirse. Además simboliza que la esposa está ayudando a recrear a su esposo tal como él fue creado originalmente durante los siete días de la Creación. Finalmente, así como el pueblo judío rodeó las murallas de Jericó y de esa manera provocaron que cayeran, así también la partición que existe entre el marido y la mujer cae a través del matrimonio.

¿QUÉ SIGNIFICADO TIENE EL ANILLO?

El anillo completa los erusín, lo cual implica que la pareja no puede casarse con ninguna otra persona, pero todavía es necesario efectuar el procedimiento de nisuín para permitirles que haya intimidad entre ellos. El anillo en el dedo de la novia sirve como un recordatorio constante de que ella está casada.

¿POR QUÉ SE ROMPE UNA COPA COMO PARTE DE LA CEREMONIA DE CASAMIENTO?

Una vaso de vidrio se rompe incluso en medio de esta gran alegría para recordarnos la destrucción del Templo. Además, el carácter definitivo del vidrio quebrado simboliza nuestras esperanzas de que el vínculo de la pareja sea permanente.

¿POR QUÉ LAS CELEBRACIONES CONTINÚAN DURANTE UNA SEMANA COMPLETA DESPUÉS DE LA BODA?

El objetivo de la semana de celebraciones después de la boda es para alegrar los corazones de los recién casados para que el amor crezca entre ellos, y para agradecerle a D'os por haber llevado a término esa unión sagrada.

LECTURAS Y FUENTES ADICIONALES RECOMENDADAS

Rab Aryeh Kaplan, *Made in Heaven: A Jewish Wedding Guide*, Moznaim Publishing Company. Rab Maurice Lamm, *The Jewish Way in Love and Marriage*, Harper and Row Publishers. Rab Moshe Bamberger, *Sheva Berachos*, Mesorah Publications.